

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

20

rinca

NE RAOWENNA

TEYONINHOKARAWEN

Shakonadonire ne rondaddegenfhon ne
rondadhawakfhon

RODINONGHTSYONI

Tsiniyoderighwagennoni ne

RAORIGHWADOGENGHTE

NE NE

SANCTUS JOHN.

ADDRESS TO

THE SIX NATIONS;

recommending the

GOSPEL OF SAINT JOHN.

BY

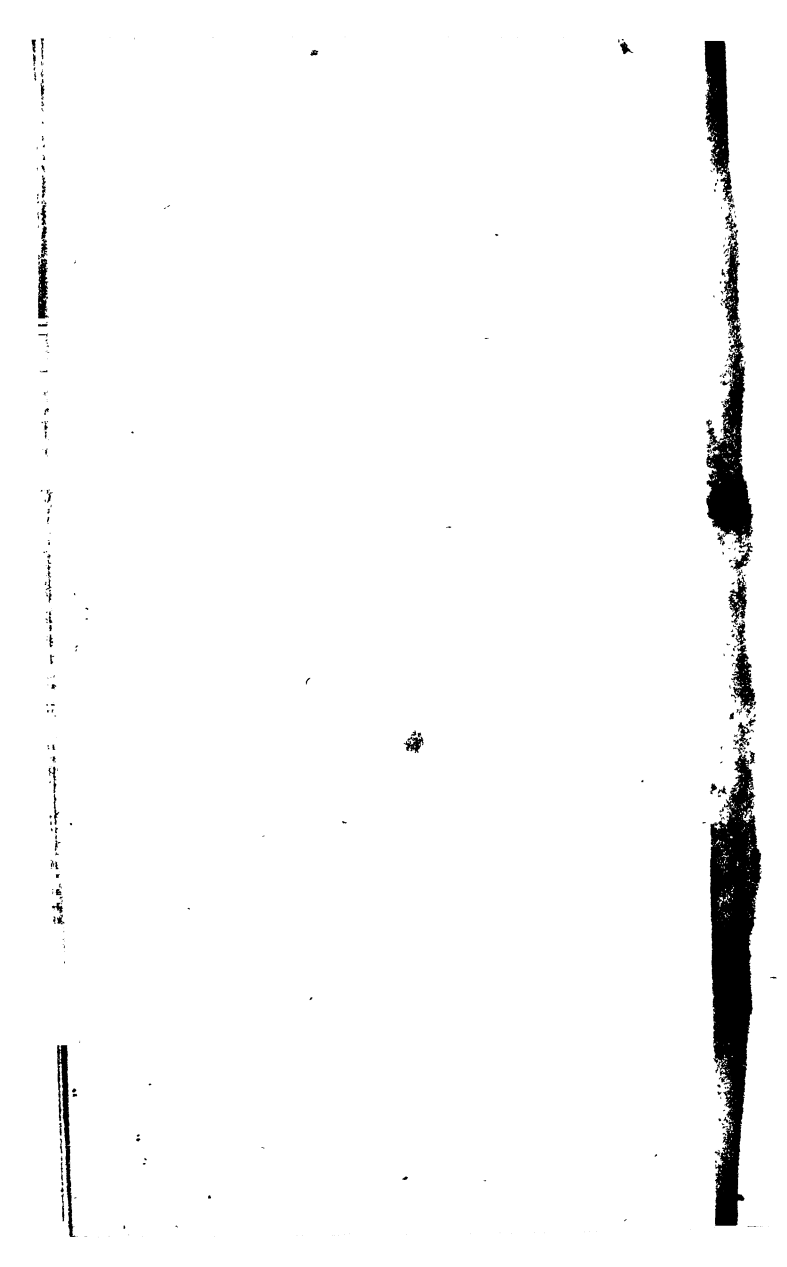
TEYONINHOKARAWEN,

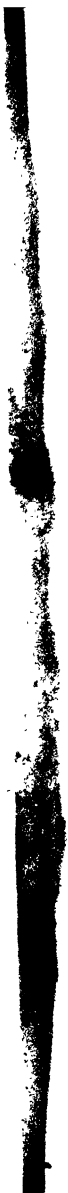
The Translator.—*London.*

LONDON:

Printed by Phillips & Fardon, George Yard, Lombard Street.

1805.





Dewadenròfon kwanoronghkwà.

Yawèron n'akenigonra toghkarra ne kawémage afkwawennàronke ne ne kaghretfyàron; ok oni aontefewadogenfe tfina àwen wefewaghya-doghferayendàfe ne kengayen karighwiyonfton tfini-horighhoten ne Sanctus John nene Royàner Jesus Christus agwagh ronoronghwaghkwe.

Kwanoronghkwà Dewadenròfon,

Etho dewadyérat ne ongwaniçónra tsinonwe ne yoderighwínon tsi deyonhe. Raonha ne Karonyàge t'hanakere nene agwégon rodeweyenokten; karighwiyo eghtfidewanonghweraton tsi niyadégon s'hongwenndenrhàonhatye, ok ne fenhha yeyodongoghton tsini howeyènennda-on tsína-àwen aonfayeyàgón n'akodohets ne yakorighwannerakskon, neonen togenfke onwe aonfayondattrèwaghte tsiniyakorighwagwen ne wahhetkenghfera, ok aonfayondohagenni; egh nongadi aonfayontyèrat n'akonigónra, tsi nonwe ne s'hongwanadóni ne Karighwiyo: tsinihakonoronghkwà ne ongwe rawèron ne ne Raonhà Rohhàwak, Jesus Christus ne s'hongwayàner, oghwhentfyage aontàre, ok egh tsi ronronghyagen-onhatye oni ronwarighwaghrotsténni, enshakorighhonye ne ongwe: ok neonen tsi yorigh-

Beloved Friends,

My mind has desired that you should hear my voice in a few words of exhortation, also tending to acquaint you with the means through which you obtain this book, the Gospel according to St. John the beloved disciple of our Lord Jesus Christ.

Beloved Brethren,

Let us turn our minds to the source from whence our existence proceeds; Him that resideth in the heavens, and by whom all things were completed, let us adore, in thankfulness of heart, for all his continued favors; but, above all, for his having provided the means for the salvation of the souls of sinners, when they shall truly have repented of the sins they may have committed, and shall lead a virtuous life, turning their minds to the manifestation he has given us of his holy Gospel: he so loved humanity, that he was pleased to design that his only Son Jesus Christ our Lord should come into the world, and there in sufferings and persecutions teach mankind. And when he had completed the course of his doctrine to them, he died the just for the unjust, that he might clear us from our iniquities, and, by his ascension to the

wagwègon ne fhakorighhokta-on waghrenhheye, nene t'horighwayèri ne akorihhoni ne yaghten teyakorighwayèri, nene èren aontahodyeght ongwarighwannerakfera, ok ne tsi enegen s'hawenonghton etho enfhongwahhàwighte kawenníyo endewathahhithak ne fhongwahahhiffa-enni.

Ok ne ne togenske enkenhak tsinendewaddengh-
raghferonyon ne Rawenniyòge, dewadeweyenoni
tsi iddewese yagh fe ogh nahhòten ten honwa-
righwaghseghtènni ne Yehovah; dhinoronghkwak
agwegon ne ongwe tsiniyought n'Iih ne dewadad-
denoronghkwa, etho fe ne fhongwayeràse, ok ne
togat togenske eghtsidewanoronghkwa ongwani-
gonragon, kanikère endewanonweseke tsinifhong-
warighwàwigh, yaghoni ten yaweght ne ne yaghten
dewatferistàne. Kengh nayoughton eghtsidewani-
denghten. Sonhà tefánonghtontyon tsiniyawé-on-
hatye, Karonyàge nonwe teghfideron, takwenndenr-
hek tsinadèwa ongwadaddegénfon, takyon ne
Sanigonghriyoston ne ne aontyefenhak enyoyen-
daghtfihon ongwaniagonragon, yorighwagwegon ne
kaghyadonghferadogenghtige takwarighhokta-on,
ok ne ne tsi yakyonhe, tiutkon aonteyakwaragh-
kwak n'etho takwarighwiffa-enni. O Niyoh toghfa
èren teshàwighte ne sagraacia ne wahhoni, tsini
yakwarighwannerakfkon, ok tiutkon takwaddedo-
gàtha ne faríwa.

heavens, there draw us to himself, provided we keep in the paths he has prepared for us to walk in.

But that we may be sincere in our expression of gratitude to the Supreme, let us take heed to our ways, for nothing is hidden to Jehovah, let us love all mankind even as we love ourselves, for this is his commandment to us; and if we truly love Him in our hearts, certainly his precepts will be pleasant, neither in any wise shall we neglect them. Let us thus humbly entreat his mercy "Thou alone that dwellest in the heavens, and through whose permission all is done, in compassion to us, and all our brethren, grant us thy Holy Spirit, that thereby every thing expressed to us in the Holy Scripture may deeply penetrate our minds, and that our lives may always be in obedience to the commands therein given us: O, God, take not from us thy grace, because we have erred from thy ways; but ever impress our hearts with a knowledge of thy will."

Dewadenròfon,

Etho n'aongwanigonrodenhak nconen endewarighwaka-enyon ne Yehovah raoríwa, toghfa kanayehhak ne ongwaniqonra ok tsi t'aongwadokten eghtfidewarighwannekhen ne ne enghshongwanigonghròwanaghte ne ne yagh kànegà t'aongwanhightènni tsi tedewayadoreghthà, yagh oni t'aongwashènni ne kanofhaghtserà ne ne oghwhentjàge karighwanakere, ok nene aontyefenhak tiutkon etho enkakaghtak ne ongwaniqonra, tsinonwe ne karighwiffon aongwadyanòkten agwegon ne teyongwe. Yagh ne ne tekenadonyon tsiniyorìwage ne karighwanneraksera kayàshon, kaghyàdon fe ne ne, yaghne ok ne kaghyadonghferadogenghtige, ok oni fewanigonragon yekaghyàdon yekayeronitfton ne faoríwat, Rawenniyoge yoderighwìnon netetsyàron, ok ne wahhetkenghsera ne ne tiutkon ongwaghfwadènni oghnàgon ne teyawènon; dedewakà-ènyon ongwaniqonragon, ok thikenghtfishon tiutkon egh yonafkenha; Iihne kadi skarighwayendaghkwen ne ne endewaghfnye ne Karonyàge yoderighwìnon, ne ne aontyefenhak fkenéntsi aontekakowanha-ènhatyè nene, tsi shongwendénrhaonhatye ne shongwawenniyo ne Raonigonghriyofton; ok ne ne karighwakfen oghnàgon fidewàfenghte, toghfa shogon èren aongwanigonghrohàwight tsinishongwanadóni ne shongwayàner Jesus Christus, tsi tàwen agwegon tsini fanigonra, agwegon tsini

Beloved Friends,

Let our minds be thus disposed when we consider the dispensation of Jehovah, let us not be proud in our own conceit; but as we are deficient, let us beseech him to enlarge our understandings, that we may in no place form false conclusions, neither be overcome by the desires abounding in this world; but that our minds may ever view, in hope of there arriving, that end which is ordained to be the completion of our existence. I do not here particularly enumerate every subject of transgression; these are written not only in the Holy Scriptures, but some traces of them are also marked in our minds, the information in both cases corresponding together, are derived from the Supreme; but the evil which continually interrupts this is from beneath: let us but take a view of our minds, and we shall see clearly the never-ceasing contention there existing: it is therefore let us to nourish that which proceedeth from above, that it may uninterruptedly encrease through the merciful aid of the Almighty granting us his Holy Spirit; but the evil, let us put it underneath, that it may not any more draw our minds from that which was shewn us by our Lord Jesus Christ, saying, With all thy mind, with all thy strength, and with all thy heart, thou shalt love the Lord thy God; and again thy neighbour, that is

feelhatfte ok agwegon ne feryàne tsinenghtfeno-
ronghkwak ne Jehovah. Ok àre ne ne fafewayàdat
agwegon ne ongwe enghfhenronghkwak tsi nife ne
fadaddenoronghwa, etho yaweght wakàgwekte ne
addeweyenonya oni ne karighwiyoston.

Tsimiyought Jehovah ne !Shongwawenniyoh
s'hakonoronghwa ne ongwe, oni shakodenrhènyon
ne yakodenghta-on, etho oni niyought ne raong-
wèda ne togenke rodirighwiyoston agwegon ne
ongwe rondaddegènfon tsi teshakodikànerè, kakiok
nonwe aontayedronak, ayontkaghtho kaniga kanò-
ron tsiniyakoyàdawan, ayonedokke oni akonigon-
ragon, ok enyontyadaghfnòrat n'enyondadyènawas;
etho niyought ne togenke ronwarighwaghnyèfe
ne Rawènniyo; tsiniyakogwenyoghtferàyen, s'ha-
kodidenrha-onhatye ne rondaddegènfon.

Efo wakaderighwatkaghtho ne ne tsinahhe ne
kwayadontyon; tsiniyought fe wahrenontshí-
neghte tsinonwe radiderondon ne yerighwano-
ronghwa ne nahhoten fhongwarighwiffa-ènni, ok
aghfdeghfon yenonghtonyon tsinenyèyere ne aon-
tahonwanigonrayèrítfe, efo nene wakatfhennòni
tsiniwaonkerighwaghnrats ne karighwiyostakne;
Rawènniyo tehanonghtontyon, efo yòkwadagwen
n'akenigonra.

Inon niyère tsi radideron, tsinonwe dewadaghs-
gwaghronyon dewadaddegènfon, dewadadhawak-

mankind, thou shalt love them as thou lovest thyself: in this precept is included the sum of piety and virtue.

As Jehovah our Lord loveth mankind, and is ever mercifully aiding those who stand in need, we are also his people, that is, the truly pious, considering all men as brethren in whatever quarter they may be their place of habitation, and wherever they may see them labouring under difficulties, we feel for them, and hasten to their assistance. Thus we are the true worshippers of God, to the extent of our ability, communicating kindness to their brethren.

Much have I seen of this influence since I left you; for truly I have been, as it were, led by the hand to the abode of those who love and revere the system and precepts he has ordained for us, and daily study by what means they may fulfil his will; I have been much rejoiced by the additional strength and aid I have thereby received in religion; the Almighty pleasing my mind has been much benefited.

Far distant from them is the situation of our brethren and mutual children, where our habi-

shon, ne Oghfwego tsi ongwaihohonhondegkten ok oni ne èren ne kanyadaràdi otshadàge tsi yoyengwaròya Roninhohhond, tsi rodekhadon; shègon fàne kawennìyo wahhodidògenfe tsiniyotyèren, tsi dewanakere, ok wa-enonghtonyonwe tsina-èyere ne ne fenhha aonderighhòwanaghte ne Jesus raoriwa, tsinonwe ronaddawenryon rondaddegenfon; ne ne aontyefenhak ahonwadinnontshìneght tsiyohahhonde ne ne Karonyàge yeyothahhòkten. Kawennìyoh kadi kewennadènyon ne kengayen, rononha wahhontsterist n'enyeristòraròke; tewennyawe-eghtferaghfen kadi ne kaghyadonferàge wahhondènnhane, etho onghte roneghre enyatenkayèri tsini kenntyoghkwa ne ne fade dewawennòten.

Agwagh esò waonkerighwaweskwa tsi waonkhidenrhe n'etho ne karighwìyo, esò ne wakadonweshonyon, oni wathinonweràton ne Karonyàge t'hanakere, tsi ne wahshakonigonghrathen ne ayonkerìwawafe, tsiyagen dewadenròfon dewarighwaghfere tsinahhòten wahshongwarighwadenghtarhons ne shongwayaner ne Kaghyadonferadogenghtìge. Nene aontyefenhak ne yaghten teyakaweghtaghkon, tsi teyonkhikànere aontehhadirighwanawefeke oni aontehonaderyendarek togenske tsi dewarighwiyoston, tsi dewanoronghkwa oni tsinahhòten ne Jehovah shongwarighwiffa-enni, ok yaghten onòwen tsi etho ongwatyeghton ne ongwaniigon-

tations occupy along the banks of our river Oghswègo, or the opposite shores of Lake Erie, where the smoke arises from the fires of the Onondwaga, on whom is hinged the door of the confederacy; yet, notwithstanding, when they became acquainted with the condition of our country, they considered, by what means, the gospel of Jesus might more fully be declared in those parts, where our brethren were scattered; that they might lead them into the path which endeth in heaven. As soon therefore as I had translated this, they caused it to be printed, to the amount of two thousand copies, considering that number as fully adequate, for all those who speak our language.

I have received great pleasure from this kind communication of the Gospel. I rejoice, and attribute in thankfulness Him who resides in the heavens, for having thus influenced their minds to edify us. Exert yourselves, friends, let us strictly adhere to what our Lord has transmitted to us in the Holy Scriptures, that thereby the unbelievers, viewing us, may become enamoured of the Gospel, and may know that we are truly pious by the love we bear the commandments of God, and that we have there placed our minds without guile; and may also see that we are of the company of Christ, not only in name and profession, as too

ra, ok oni aontehontkaghthe tsi togenfke Christus raotyoghkwa ongwadòn, yagh ne ok ne kaghfénnàge oni tsiniwaderennayehtferòten, tsiniyought oddyake ne yeweyenòten; ok denghnon tsi eghtsi-dewaraghkwa ne Niyoh oni tsi dewaddeweyenòni tsi deyonhe. Dewarighwaghfere oni tsinihodini-gonghroden, ne nonwa yonkhidèron ne kaghya-donghfera, ne tsi dewarighwarenyàden ne karighwi-yoston tsini ongwagwenyohtferàyen ne ne agwegon ne dewadaddegenfon, kakiok nonwe ne yakodaghfgwaghronyon, aontahonwaghfennàronke ne Jesus Christus oni aonteyakodogenfe tsinifhongwarighhotensten ne fhongwawenniyoh ne Yehovah.

Kayèri nihadi ne raotyonghkwa ne fhongwayàntferiyo, nene ronwadiyatfke Matthew, Mark, Luke, oni John rodighyàdon tsini ronhodenghne, ne horighhotenghne oni ne yorighwaneghragwagh-tanyon tsinihoyèren. Ok tsinihadi John agwagh ronwanoronghwaghkwe, oni tsi roghyàdon fenhayaweght washongwarighwakeghronhaghfe ne karighwagwenniyòfon, ok thikenghtsihon tsiniyorighwaghniron tsi egh shakorighhonyèni tsinenhonwaraghkwake ne Niyoh oni ne ongwè tsinenyondaddenoronghwake.

Eghtsiùewanidenghtha ne Niyoh, etho enghfhongwanigonghrodensten, ne tsiongwarihwawafe ne Raonigonghriyoston, ne raorihhonyat ne Shongwayàner Jesus Christus.

many are, but also in our pious demeanour and virtuous lives. Let us also follow the example of those who have favoured us with this book; by our spreading the holy religion to the utmost of our ability, that all our brethren, wherever they may dwell, be made acquainted with the name of Jesus Christ, and may know the dispensation ordained for us by God.

Four of the disciples of our blessed Lord, Matthew, Mark, Luke, and John, wrote the history of his life, doctrines, and miracles; of these, the latter was the peculiarly beloved, and is the most circumstantial in the essential points of doctrine, and you will see throughout how strongly is inculcated reverence to God, and love to man; which let us earnestly pray God ever to preserve us in, by the influence of His Holy Spirit, and through the merits of our Lord Jesus Christ.

TEYONINHOKARAWEN.

London, January 23, 1805.